



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
Le elettrovalvole Serie 327, a comando diretto, flusso di base, bassa tensione, otturatore equilibrato 1/4



IT

IMPORTANTE
Questa piastra I&M dev'essere completata dalla particolare piastra I&M del solenoide. Entrambe le piastre sono elementi del prodotto, e devono essere integrate nella documentazione delle istruzioni operative che copre l'installazione o la macchina in questione. Vedere le istruzioni separate I&M del solenoide per informazioni sull'installazione elettrica, la classificazione a prova d'esplosione, le limitazioni di temperatura, le cause di operazioni elettriche anomale e la sostituzione della bobina e del solenoide.

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, bassa tensione, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulirli internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:
• Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
• Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
• Se si usano nastri, paste spray o lubrificanti simili durante il servizio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
• Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
• Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.
• Per evitare danni al solenoide come una leva.
• I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:
• Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccettare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
• Se si usano nastri, paste spray o lubrificanti simili durante il servizio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
• I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
• Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scatto smorzato che indica che il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata. Utente può determinare esattamente il livello sonoro solo dopo aver installato la valvola sul proprio impianto.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un operatore MO o MS e azionare la valvola. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE

Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:
1. **Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:** Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
2. **Tipo ad avvitamento con ritorno manuale, suffisso x MS:** Premere e ruotare la manopola in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopola in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".

3. **Rilascio senza tensione (NVR):** La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare e bloccare la valvola in posizione di attivazione "ON". La valvola si sblocherà (facendo ritorno alla posizione di disattivazione "OFF"), in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.
4. **Un adattatore per operatori removibili MO e MS sotto pressione, secondo TPL-26710:** Rimuovere il tappo dell'adattatore e montare l'operatore MO, KIT 325323, (senza guarnizioni e molla) o MS, KIT 325324; il sistema può essere tenuto sotto pressione. Azionare gli operatori MO e MS come descritto qui sopra. Rimuovere l'operatore manuale e reinserire il tappo.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiarlo. Durante gli interventi è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambio. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad ASCO o ai suoi rappresentanti autorizzati.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.
1. Svitare la clip di fissaggio dall'adattatore e smontare l'anello di tenuta.
2. Smontare l'anello superiore di separazione, svitare l'adattatore dal corpo valvola e smontare l'anello di tenuta.
3. Smontare la molla superiore.
4. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.
1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta).
3. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
4. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
5. Rimontare l'adattatore e serrare con la coppia corretta. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
6. Rimontare l'anello di tenuta, l'anello superiore di separazione e l'adattatore, e serrare con la coppia corretta.
7. Rimontare l'operatore manuale; forza di serraggio come da relativa tabella, applicare della Loctite® 243 per l'adattatore.
8. Montare la rondella elastica, la bobina, il distanziatore e la clip di fissaggio.
9. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.
NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un lubrificante antigrippante adatto onde evitare l'usura.

OPERATORI MANUALI

Per maggiori informazioni fare riferimento alle istruzioni di installazione e manutenzione degli operatori manuali della Serie 327 nel documento 123620-322.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.asco.com

Loctite® è un marchio registrato di Henkel



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
Serie 327 afsluiters, direct werkend, normale druktoerfactor, laag vermogen, gebalanceerde klep 1/4



NL

BELANGRIJK
Lees naast dit I&M-blad ook het I&M-blad van de magneetkop zelf. Beide bladen maken deel uit van het product en dienen te worden opgenomen in de handleidingen van de installatie of van de machine waar ze onderdeel van zijn.
Raadpleeg de aparte installatie- en onderhouds instructies (I&M-blad) van de magneetkop voor informatie over de elektrische installatie, de explosiegeveiligheid het temperatuurgebied, het verwijderen van elektrische storingen en het vervangen van de spoel van de magneetkop.

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetsluiters met gebalanceerde klep en laag vermogen. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO producten moeten uitsluitend toegepast worden binnen de af van naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Het inbouwen dient het leiding-systeem droog gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:
• Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionaliteitsrisico's leiden.
• Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
• Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
• Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
• Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
• Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
• De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBU OP:
• Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
• Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk worden geplaatst op de juiste normen worden aangedraaid.
• Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

IN GEbruIK STELLEN

Voordat u de druk aansluit, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren. De bepaling van het geluidsniveau kan pas worden uitgevoerd nadat de afsluiter is ingebouwd. Als u het systeem wilt testen wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS monteert u een MO of MS en gebruikt u de afsluiter. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verrichting te voorkomen.

GEbruIK

De meeste magneetsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

HANDBEDIENING

Er zijn vier opties voor handbediening:
1. **Drukknop, met terugsteleer, achtervoegsel MO:** Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.
2. **Draakknop, handmatige terugstelling, achtervoegsel MS:** Druk op de knop en draai hem rechtsonder om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

CE SERIES 327

GB	• Manual operator optional
FR	• Commande manuelle en option
DE	• Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
ES	• Mando manual en opción
IT	• Comando manuale in opzione
NL	• Handnoodbediening optoneel

ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS
A	20 ± 3	175 ± 25
B	30 ± 3	260 ± 25
C	14 ± 2	125 ± 10
D	6 ± 1	50 ± 5

Ø	Catalogue number Code electrovanne Katalognummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz
	NFG327B301 NFG327B302	C133-441
1/4	NFG327B311 NFG327B312	C133-442

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

FR	DESCRIPTION
1.	Operator assembly
2.	Seal, headcover sub-assembly (2x)
3.	Adapter
4.	Top spring
5.	Plunger/insert sub-assembly
6.	Seal, insert
7.	Valve body
8.	Seal, manual operator
9.	Manual operator, MO push type
10.	Manual operator, MS screw type
11.	Manual operator, adapter type

FR	DESCRIPTION
1.	Ensemble de commande
2.	Joint d'étanchéité, sous-ensemble de base du solénoïde (2x)
3.	Adaptateur
4.	Ressort supérieur
5.	Sous-ensemble noyau/pièce d'insertion
6.	Étanchéité, pièce d'insertion
7.	Corps de la vanne
8.	Joint d'étanchéité, commande manuelle
9.	Commande manuelle, de type poussoir MO
10.	Commande manuelle, de type vis MS
11.	Commande manuelle, MO type adaptateur

DE	BESCHREIBUNG
1.	Bedienungselement
2.	Dichtung, Magnetsockel-Unterbaugruppe (2x)
3.	Adapter
4.	Obere Feder
5.	Kolben/Einsatz-Baugruppe
6.	Dichtung, Einsatz
7.	Ventilgehäuse
8.	Dichtung, Handbediening
9.	Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
10.	Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
11.	Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
12.	Stopfen
13.	Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung

ES	DESCRIPCION
1.	Conjunto del operador
2.	Guarnición, base auxiliar del solenoide (2x)
3.	Adaptador
4.	Muelle superior
5.	Conjunto del núcleo
6.	Guarnición, núcleo
7.	Cuerpo
8.	Guarnición, operador manual
9.	Operador manual, tipo presión MO
10.	Operador manual, tipo tornillo MS
11.	Operador manual, tipo adaptador
12.	Ocluidor
13.	Operador manual, tipo presión MO

IT	DESCRIZIONE
1.	Gruppo di comando
2.	Guarnizione, unità testa/estremità (2x)
3.	Adattatore
4.	Molla superiore
5.	Unità stantuffo/inserto
6.	Guarnizione, inserto
7.	Allacciamento della valvola di chiusura
8.	Guarnizione, azionamento manuale
9.	Operatore manuale, MO tipo a spinta
10.	Operatore manuale, MS tipo ad avvitamento
11.	Operatore manuale, tipo con
12.	Tappo
13.	Operatore manuale, MO tipo a spinta

NL	BESCHRIJVING
1.	Bediening samenstelling
2.	Afdichting, kopstuk/deksel-combinatie (2x)
3.	Adapter
4.	Bovenste veer
5.	Plunjer/inzetstuk-combinatie
6.	Afdichting, inzetstuk
7.	Afsluiterhuis
8.	Afdichting, handbediening
9.	Handbediening, MO-drukknop
10.	Handbediening, MS-draakknop
11.	Handbediening, adapterknop
12.	Dop
13.	Handbediening, MO-drukknop type